



ES COPIA
 LILIANA BEATRIZ FERRER
 Directora Jefatura
 Administrativa

Sec. de Relaciones
 Internacionales

Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 26 AGO 2002

VISTO el expediente n° 70111, relacionado con el Convenio suscripto entre la Universidad Rovira i Virgili (España) y la Universidad Nacional de Rosario, el 14 de agosto de 2002, y

CONSIDERANDO:

Que este Convenio tiene por objeto desarrollar programas de estudios conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación.

Atento el Inf.C.Pr. N° 187/02/647 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen n° 9096 de Asesoría Jurídica.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Privada, Académica y de Economía y Finanzas y la Dirección de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio celebrado entre la Universidad Rovira i Virgili (España) y la Universidad Nacional de Rosario, el 14 de agosto de 2002, que forma parte de la presente.

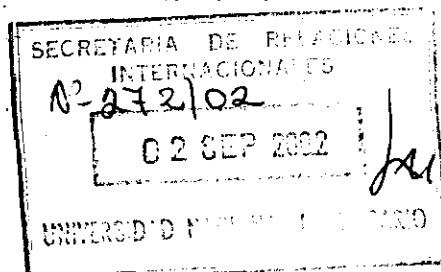
ARTICULO 1°.- Insérbase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 1773/2002

mg

Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA
 SECRETARIO GENERAL
 Universidad Nacional de Rosario

3. Inam
 CONE. RICARDO SUAREZ
 RECTOR





UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI



CONVENIO MARCO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (ARGENTINA) Y LA UNIVERSIDAD ROVIRA I VIRGILI (ESPAÑA)

BASES GENERALES DE ACUERDO

La Universidad Nacional de Rosario (UNR), con sede en la calle Córdoba 1814, (2000) Rosario (República Argentina), en pleno goce de su autonomía representada en este acto por el señor Rector C.P.N. Ricardo SUÁREZ, y la Universidad Rovira i Virgili (URV), con sede en la calle Escorxador, s/n, Tarragona (España), en pleno goce de su autonomía representada por su Rector, Dr. Lluís AROLA i FERRER, convencidas del interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones y en ejercicio de sus respectivas atribuciones, han establecido las siguientes BASES GENERALES DE ACUERDO:

I. OBJETIVOS: Este acuerdo se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la docencia, formación de estudiantes e investigación, de acuerdo con los términos indicados a continuación.
El convenio se desarrollará en el marco establecido de colaboración cultural y científica y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivas autoridades organismos de coordinación interuniversitaria la posibilidad de hacer extensivo este acuerdo a otras instituciones afines.

II. TIPO DE COOPERACIÓN: La cooperación entre ambas instituciones incluirá:

1. Intercambio de información y publicaciones, incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de ambas universidades
2. Intercambio de personal docente e investigaciones para complementar cursos
3. Seminarios, coloquios, simposios
4. Estudios conjuntos de investigación
5. Programas y planes de estudios conjuntos
6. Acceso a equipos y material específico
7. Visitas de corta duración
8. Fomento de estudios de pre y posgrado
9. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes

III. ÁREAS DE COOPERACIÓN: La cooperación se desarrollará en aquellas áreas que sean comunes a ambas instituciones.

El personal ofrecido para las actividades mencionadas habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.
Las áreas en las que se desarrolle la cooperación incluirán programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los subacuerdos o protocolos correspondientes.

177372002

ES COPIA
LILIANA BEATRIZ REJÓ
Directora Jefatura
Administrativa



IV. PROGRAMAS – PROYECTOS ESPECÍFICOS: Deberá desarrollarse un subacuerdo o protocolo para cada programa o proyecto específico. Deben incluir la siguiente información:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada institución
3. La duración del programa-proyecto
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión
5. Las previsiones realizadas para el alojamiento y la participación de los invitados en las distintas actividades, etc.

Estos subacuerdos deberán contar con la aprobación de los responsables de cada Institución.

V. CONDICIONES FINANCIERAS:

- a) Las instituciones no asumen ningún compromiso financiero con la firma de este acuerdo
- b) Se indicarán separada y específicamente los detalles financieros de cada programa-proyecto
- c) Las actividades de cooperación, salvo que se especifiquen, estarán sujetas a los fondos existentes dentro del marco de acuerdos internacionales

VI. RECONOCIMIENTO Y CONVALIDACIÓN: En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad estudiantil, dentro del marco de programas o intercambios internacionales, se establecerá un sistema académico de reconocimiento mutuo y convalidación. Este sistema deberá describirse en cada subacuerdo o protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades académicas.

VII. FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL: Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas según este acuerdo estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas. Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes existentes entre cada investigador y su institución. Los acuerdos establecidos sobre el uso de patentes deberán tener el consentimiento de todos los investigadores que participan en su desarrollo.

VIII. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL: Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este acuerdo o de su realización deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país.

IX. VIGENCIA Y DURACIÓN:

- a) Este acuerdo tendrá una duración de TRES (3) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes, y se renovará automáticamente si ninguna de las partes solicita su rescisión.
- b) El acuerdo podrá ser rescindido a petición de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá presentarse por escrito y con al menos SEIS (6) meses de

1773 / 2002



antelación a la finalización de la duración acordada. La rescisión no dará lugar a indemnización alguna entre las partes en ninguna circunstancia.

- c) La petición de rescisión no afectará las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las partes.

X. COORDINACIÓN: Cada autoridad nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del acuerdo.

XI. JURISDICCIÓN: Todas las cuestiones que surjan de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este convenio quedan sujetas a los principios del derecho internacional privado vigentes en la legislación de ambos signatarios, así como a las leyes nacionales.

El presente convenio se suscribe en DOS (2) ejemplares en lengua castellana y DOS (2) ejemplares en lengua catalana, y cada una de las partes se queda un juego en cada lengua para.

Lluís AROLA I FERRER
Rector
Universidad Rovira i Virgili

Tarragona, 30 d'abril de 2002

C.P.N. Ricardo SUÁREZ
Rector
Universidad Nacional de Rosario

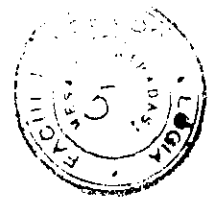
Rosario, 11 AGO 2002

1773 / 2 002



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI

ES COPIA
LILIANA BEATRIZ FEIJO
Directora Jefatura
Administrativa



**CONVENI MARC ENTRE LA UNIVERSITAT NACIONAL DE ROSARIO
(ARGENTINA) I LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI (ESPANYA)**

BASES GENERALS DE L'ACORD

D'una banda, la Universitat Nacional de Rosario (UNR), amb seu al carrer Córdoba, 1814 (2000), Rosario (República Argentina), amb plena autonomia, representada en aquest acte pel rector, Ricardo Suárez,

I d'una altra, la Universitat Rovira i Virgili, amb seu al carrer Escorxador, s/n, Tarragona (Espanya), amb plena autonomia, representada pel rector, Lluís Arola Ferrer.

Ambdues institucions, convençudes de l'interès recíproc per establir i desenvolupar relacions de cooperació internacional d'acord amb les respectives atribucions, hem establert les següents bases generals de l'acord:

I. Objectius

Aquest acord s'estableix per desenvolupar programes d'estudis conjunts, intercanvi i cooperació en els àmbits de la docència, formació d'estudiants i investigació, segons els termes esmentats més avall.

Es durà a terme dins del marc de la col·laboració cultural i científica establert i totes dues parts ens comprometem a promoure davant les autoritats organismes de coordinació interuniversitària la possibilitat de fer-lo extensiu a altres institucions afins.

II. Tipus de cooperació

La cooperació entre totes dues institucions inclou:

1. Intercanvi d'informació i publicacions, incloent-hi l'intercanvi entre biblioteques.
2. Intercanvi de personal docent i investigacions per complementar cursos oferts en les institucions respectives.
3. Seminaris, col·loquis, simposis.
4. Estudis conjunts d'investigació.
5. Programes i plans d'estudis conjunts.
6. Accés a equips i material específic.
7. Visites de curta durada.
8. Foment d'estudis de pregrau i postgrau.
9. Altres activitats de cooperació acordades per totes dues parts.

III. Àrees de cooperació

La cooperació es durà a terme en aquelles àrees comunes a totes dues institucions.

El personal ofert per a les activitats esmentades anteriorment l'han d'acceptar totes dues parts sota els estrictes principis d'idoneïtat professional per a aquestes tasques.

Les àrees en què es dugui a terme la cooperació inclouran programes i activitats diverses que es definiran específicament en els subacords o protocols corresponents.

1773/2002



IV. Programes-projectes específics

Per a cada programa o projecte específic s'ha d'establir un subacord o protocol diferent, que han d'incloure la informació següent:

1. L'origen, la naturalesa i la descripció del programa-projecte.
2. Els noms dels responsables i els participants de cada institució.
3. La durada del programa- projecte.
4. Els recursos financers previstos per cobrir les despeses relacionades amb el projecte i la distribució.
5. Les previsions realitzades per a l'allotjament i la participació dels convidats en les diverses activitats, etc.

Aquests subacords han de tenir el vistiplau dels responsables de cada institució.

V. Condicions financeres

- a) No hi ha cap compromís financer assumit per les institucions arran de la signatura d'aquest acord.
- b) Per a cada programa-projecte s'han d'indicar els detalls financers de manera separada i específica.
- c) Les activitats de cooperació, llevat que s'especifiquin, estan subjectes als fons existents dins el marc dels acords internacionals.

VI. Reconeixement i convalidació

En cas de programes d'estudi conjunts o de mobilitat estudiantil, dins del marc de programes o intercanvis internacionals, s'ha d'establir un sistema acadèmic de reconeixement mutu i convalidació.

Aquest sistema s'ha de descriure en cada subacord o protocol específic i l'han d'aprovar les autoritats acadèmiques corresponents.

VII. Manera de disposar de la propietat intel·lectual

Tota la informació que resulti d'activitats conjuntes realitzades a l'empara d'aquest acord està a disposició de totes dues parts, llevat que s'estableixin altres normes.

Les patents susceptibles de ser desenvolupades estan subjectes a les normes i lleis sobre patents que hi hagi entre cada inventor i la seva institució. Els acords establerts sobre l'ús de patents han de tenir el consentiment de tots els coinventors.

VIII. Informació confidencial

Qualsevol informació de naturalesa confidencial derivat d'aquest acord o de l'aplicació s'ha de protegir d'acord amb les lleis del país.

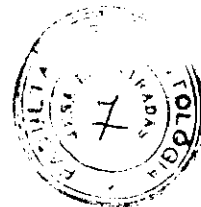
IX. Vigència i durada

- a) Aquest acord té una durada de tres anys a partir de la data d'entrada en vigor, segons les disposicions estatutàries de les parts, i es renovarà automàticament si cap de les parts no en demana la rescissió.
- b) L'acord pot ser rescindit per una de les parts interessades. Aquesta petició o denúncia s'ha de presentar per escrit, com a mínim, amb sis mesos d'antelació a la finalització de la durada acordada, i sota cap circumstància no implica cap indemnització per a les parts.
- c) La petició de rescissió no afectarà les accions pendents que no siguin expressament rescindides per les parts.

L1773 / 2 002

ES COPIA

LILIANA BEATRIZ FERRER
Directora Jefatura
Administrativa



X. Coordinació

Cada institució ha de nomenar en un termini de tres mesos com a màxim un comitè, comissió o persona responsable que coordini i revisi les activitats que es duran a terme dins dels marc de l'acord.

XI. Jurisdicció

Qualsevol qüestió que sorgeixi de l'establiment, interpretació i execució de les clàusules d'aquest Conveni queda subjecta als principis del dret internacional privat vigents en la legislació de tots dos signataris, així com a les lleis de cada estat.

El present conveni el subscriuim en dos exemplars en llengua espanyola i dos exemplars en llengua catalana, dels quals queda un joc de cada llengua per a cada una de les parts.

Per la Universitat Rovira i Virgili

Per la Universitat Nacional de Rosario

Lluís Arola Ferrer
Rector

Tarragona, 30 d'abril de 2002

Ricardo Suárez
Rector

Rosario, _____

1773/2002